



Cours 2025

Dieu en guerre : Récits de conquête dans le livre de Josué

Suite Cours 4 : La traversée miraculeuse du Jourdain (Jos 3–4)



Thomas Römer



Structure de Jos 3-4

- Alternance entre discours et narration (exécution).
- Dix discours : le peuple sort du Jourdain le 10^e jour du 1^{er} mois.
- Trois parties principales :

1)	3,1-17	Préparation et traversée
2)	4,1-10	Les douze pierres
3)	4,11-24	Traversée (des tribus transjordanienues) et actualisation/signification des douze pierres à Guilgal

- Lien entre les trois parties :
- 3,17 : ... jusqu'à ce que **toute la nation eût fini de traverser le Jourdain**.
- 4,1 : Il arriva lorsque **toute la nation eut fini de traverser le Jourdain** ...
- 4,10 : Les prêtres, porteurs de l'arche étaient placés au milieu du Jourdain ...
alors le peuple se dépêcha et traversa.
- 4,11 : **Et lorsque tout le peuple eut fini de traverser**, traversèrent l'arche de Yhwh et les prêtres devant le peuple.



1)	3,1-17	Préparation et traversée 3,7-8 : discours de Yhwh à Josué
2)	4,1-10	Les douze pierres 4,1-3 : discours de Yhwh à Josué
3)	4,11-24	Traversée (des tribus transjordanienues) et actualisation/signification des douze pierres à Guilgal 4,15-16 : discours de Yhwh à Josué

- Jos 3, 7 : « Aujourd'hui je commence à te rendre grand aux yeux de tout Israël de sorte qu'ils sauront que comme j'ai été avec Moïse je serai avec toi ».
- Jos 4,14 : « En ce jour Yhwh rendit grand Josué aux yeux de tout Israël et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse tous les jours de sa vie ».
- Cf. Ex 14,30 : « Le peuple craignit Yhwh, il mit sa foi dans Yhwh et en Moïse son serviteur » ; 1 S 12,18 : « Samuel invoqua Yhwh, et Yhwh fit tonner et pleuvoir, ce jour-là, et tout le peuple craignit Yhwh et Samuel ».



Diachronie (reconstruction du récit primitif)

- Texte surchargé ; nouveaux acteurs : l'arche, des prêtres, douze hommes (douze tribus).
- Pas de consensus quant à la reconstruction du récit primitif.
- Deux introductions :
 - « 1 Josué se leva de bon matin. Ils décampèrent de Shittim et ils allèrent jusqu'au Jourdain. Ils y passèrent la nuit avant de traverser. »
 - « 2 Il arriva au bout de trois jours que les scribes passèrent au milieu du camp. 3 Ils ordonnèrent au peuple : lorsque vous verrez l'arche du traité de Yhwh votre Dieu, alors les prêtres qui la portent et vous, vous décamperez de votre lieu et vous la suivrez. »
- V. 1 => Jos 2 (cf. Shittim ; texte récent)
- V. 2-3 : reprennent Jos 1,10-11 :
- La mention des scribes fonctionnaires en 2,3 peut se raccrocher à Jos 1,10-11 :
- « 1,10 Josué commanda aux scribes du peuple : 11 Passez dans le camp et donnez cet ordre au peuple : "Préparez des provisions, car d'ici trois jours vous passerez le Jourdain que voici pour prendre possession du pays que Yhwh, votre Dieu, vous donne pour le posséder." »
- L'histoire continue en 2,2-3 : après 3 jours les scribes arrivent à nouveau en disant que c'est l'heure.



- « 4a Seulement il y aura une distance entre vous et entre eux (Qéré)/entre elle (Ketib) ; environ une mesure de 2000 coudées – ne l’approchez pas –
- 4b pour que vous sachiez le chemin sur lequel vous marcherez, car vous n’êtes pas passés sur ce chemin auparavant. »
- La mention de la distance est en contradiction avec la fonction de l’arche comme guide.
- Les deux discours de Josué aux v. 5-6 sont redondants, car les scribes ont déjà annoncé que les prêtres passeront devant en portant l’arche.
- Le fil narratif se poursuit avec les v. 7-8 (Yhwh annonce à Josué qu’il va le grandir aux yeux du peuple, et lui dit de dire aux prêtres de s’arrêter dans le Jourdain). Cette annonce s’accomplit en 4,14.
- Suite : miracle : la séparation des eaux du Jourdain : 3,14-16*.
- Passage en 4,10-11* et conclusion en 4,14.



Reconstruction hypothétique du texte primitif

- « 2 Il arriva au bout de trois jours que les scribes passèrent au milieu du camp. 3 Ils ordonnèrent au peuple : lorsque vous verrez l'arche du traité de Yhwh votre Dieu et les prêtres qui la portent, alors vous, vous décamperez de votre lieu et vous la suivrez, 4b pour que vous sachiez le chemin sur lequel vous marcherez, car vous n'êtes pas passés sur ce chemin auparavant. »
- « 6 Josué dit aux prêtres : « Portez l'arche du traité et passez devant le peuple. Ils portèrent l'arche du traité et ils marchèrent devant le peuple. »
- « 7 Yhwh dit à Josué : « **Aujourd'hui je commence à te rendre grand aux yeux de tout Israël de sorte qu'ils sauront que comme j'ai été avec Moïse je serai avec toi.** 8 Et toi, tu ordonneras aux prêtres, porteurs de l'arche du traité : Lorsque vous irez jusqu'au bout des eaux du Jourdain, c'est au Jourdain que vous vous tiendrez. »
- « 14 Et lorsque le peuple retira les piquets de leurs tentes pour traverser le Jourdain les prêtres porteurs de l'arche du traité étaient devant le peuple.
- 15 Lorsque les porteurs de l'arche furent allés jusqu'au Jourdain et que les pieds des prêtres, porteurs de l'arche, eurent trempé dans les eaux proches de la rive – le Jourdain est rempli par dessus toutes ses rives tous les jours de la moisson. 16* Les eaux qui descendirent d'en haut s'immobilisèrent, elles se levèrent comme une seule digue, très loin à Adam, et celles qui descendirent vers la mer de la Araba, la mer de sel, furent complètement coupées, et le peuple traversa en face de Jéricho. »
- « 10* Les prêtres, porteurs de l'arche étaient placés au milieu du Jourdain, alors le peuple se dépêcha et passa. 11* Et lorsque tout le peuple eut fini de traverser, traversa l'arche de Yhwh. »
- « 14 **En ce jour Yhwh rendit grand Josué aux yeux de tout Israël et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse tous les jours de sa vie.** »



Provenance du récit primitif

- Cette première version ne fait sans doute pas partie de la strate la plus ancienne du rouleau de Josué.
- L'arche d'alliance est mentionnée plusieurs fois dans le Deutéronome où les porteurs sont explicitement les Lévites, et non pas les prêtres.
- On peut peut-être y déceler un conflit entre Lévites et prêtres en ce qui concerne la question de savoir qui porte l'arche.
- Puisque la traversée du Jourdain est fréquemment annoncée dans le Deutéronome, on peut partir de l'idée que la version deutéronomiste devait, au moins, avoir un récit de la traversée.
- Donc la première strate date probablement du VI^e siècle avant l'ère chrétienne (sans un lien précis avec la traversée de la mer en Ex 14).



V. 1 : Le départ vers le Jourdain

« 1 Josué se leva de bon matin. Ils décampèrent de Shittim et ils allèrent jusqu'au **Jourdain**, >lui et tous les fils d'Israël< (manque dans LXX). Ils y passèrent la nuit avant de traverser. »

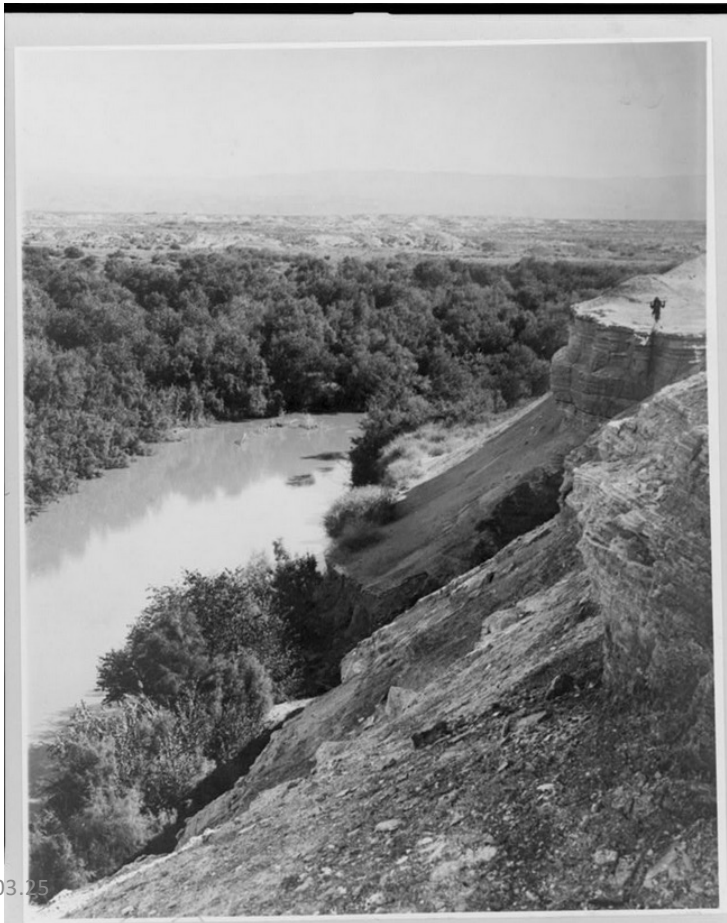


- **Jourdain** : Longueur d'environ 360 km du mont Hermon au Liban jusqu'à la mer Morte. Sa vallée est la plus basse du monde, dans la mer Morte à l'altitude de 421 mètres sous le niveau de la mer.
- Étymologie : a) du sémitique y-r-d , « descendre » ; b) un mot d'emprunt égyptien «yə'or» («grand fleuve», le Nil).
- La première utilisation enregistrée du nom apparaît comme Yārdon dans le papyrus Anastasi I, datant probablement de l'époque de Ramsès II.



Un fleuve dangereux ?

Le Jourdain entre 1880-1920 ; Frank & Frances Carpenter Collection ; Library of Congress.



- Le Jourdain n'a jamais été une rivière trop difficile à traverser.
- La vallée du Jourdain avec une végétation très dense pouvait être dangereuse ; jusqu'au XX^e siècle, il y avait des lions.



Le thème de la traversée

- La traversée de l'Halys par Crésus (vers -585), qui se termine mal :
- Crésus alla un jour à Delphes consulter la Pythie pour savoir s'il serait vainqueur d'une guerre qui l'opposerait aux Perses. L'oracle répondit : « Si Crésus traverse l'Halys, il détruira un grand empire ».
- Crésus partit donc en guerre pensant s'emparer du royaume perse. Mais son armée fut vaincue. Il avait donc détruit son propre empire.
- La traversée du Rubicon par Jules César (-49) :
- César, ayant franchi le Rubicon, fleuve qu'il était interdit de traverser avec une armée, entra dans Rome, en chasse Pompée et soumet en neuf semaines l'Italie entière.



V. 2 : « Les scribes »

« 2 Il arriva au bout de trois jours que les scribes passèrent au milieu du camp. »

- Reprise de 1,10.
- Les « scribes » (שֹׁטְרִים), cf. Akk. šataru, « écrire, registrer » : Ex 5 : des contremaîtres des Hébreux corvéables. Nb 11 et Dt 1 : responsables du peuple ou de tribus, sans que leur fonction soit claire ; Dt 16,18 : associés aux juges, des greffiers. En Dt 20 : des responsables militaires qui inspectent les troupes, peut-être aussi en Dt 31,28.
- En Jos 1 et 3 : fonction militaire. Ils réapparaissent dans l'énumération des responsables du peuple en Jos 23,2 et 24,1.
- La fonction militaire est encore soulignée en 3,2 par la mention d'un camp (מַחֲנֶה).

Deux scribes assyriens : un scribe écrivant sur une tablette d'argile et un autre écrivant sur un papyrus ou parchemin. Comptage de soldats tués.





V. 3 : L'arche

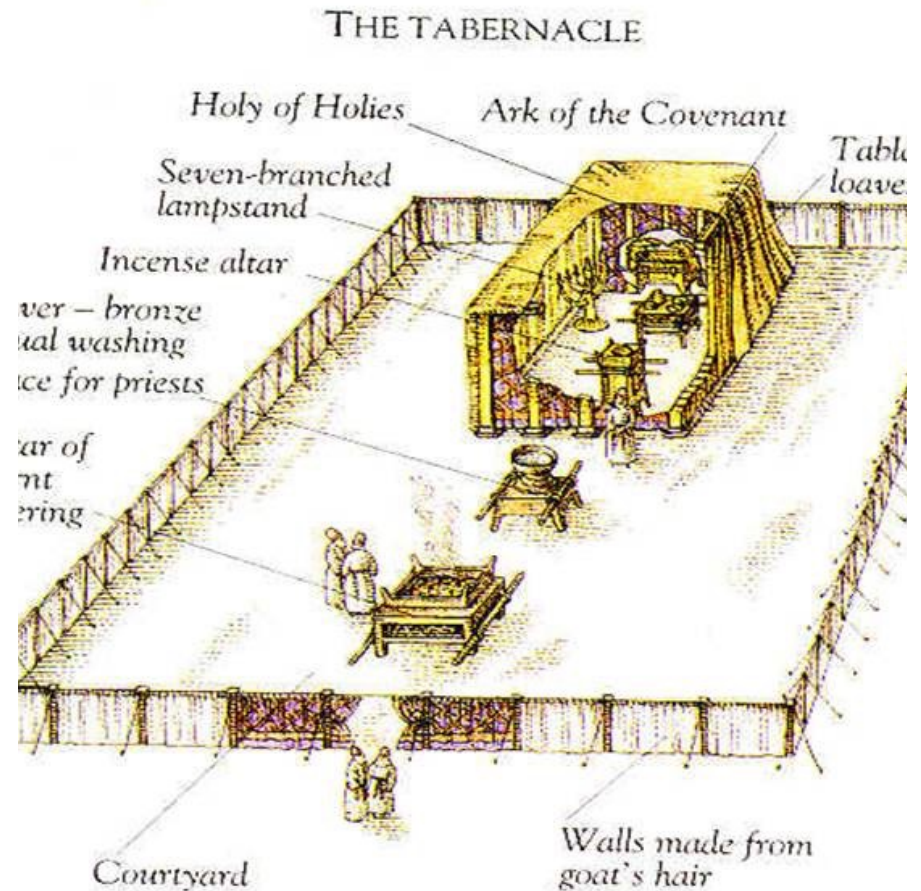
« 3 Ils ordonnèrent au peuple : Lorsque vous verrez l'arche du traité de Yhwh votre Dieu et les prêtres – les Lévites (quelques mss ; LXX*, Syr. : et les Lévites) – qui la portent, alors vous, vous décamperez de votre lieu et vous la suivrez. »

- 'arôn (אַרֹן) : un coffre, une caisse.
- Terme attesté dans des langues ouest-sémitiques, mais l'origine précise est inconnue.
- Dans la BH, il apparaît 202 fois et désigne presque toujours l'arche de l'alliance/du traité, à part deux exceptions :
 - Gn 50,26 : le cercueil de Joseph :
 - « Joseph mourut à l'âge de cent dix ans. On l'embauma et on le déposa dans un cercueil en Égypte ».
 - 2 Rois 12,10-11 (//2 Ch 24,8-11) : un tronc. 2 Rois 12,10 : « Le prêtre Yehoyada prit un tronc/un coffre, ... et le plaça à côté de l'autel, sur la droite quand on entre dans la Maison de Yhwh. Les prêtres gardiens du seuil y déposaient tout l'argent qu'on apportait à la Maison de Yhwh ».
 - LXX : κιβωτός.



L'Arche et le sanctuaire mobile, la version sacerdotale de l'Arche

- Première mention de l'Arche en lien avec la construction du sanctuaire mobile en Exode 26–32 et 35–40.
- Ex 25 : « 10 Ils feront donc une arche **en bois d'acacia**, longue de deux coudées et demie, large d'une coudée et demie, haute d'une coudée et demie. 11 **Tu la plaqueras d'or pur** – tu la plaqueras au-dedans et au-dehors et tu l'entoureras d'une moulure en or. 13 Tu feras des barres en bois d'acacia, tu les plaqueras d'or 14 et tu introduiras dans les anneaux des côtés de l'arche les barres qui serviront à la porter. 15 Les barres resteront dans les anneaux de l'arche, elles n'en seront pas retirées. 16 Tu placeras dans l'arche le témoignage que je te donnerai. 17 Puis tu feras un *propitiatoire en or pur*, long de deux coudées et demie, large d'une coudée et demie. 18 Et tu feras deux chérubins en or ; tu les forgeras aux deux extrémités du propitiatoire.»
- => Taille de l'Arche : 125 x 75 x 75 cm.
- Ensuite Lv 16,2 et 6 fois dans les Nombres : élément du tabernacle (Nb 3,3 ; 4,5 ; 7,89), et guide dans le désert **et aide dans la guerre** (Nb 10,33 et 35 ; 14,44).





L'Arche de l'Alliance – une idée deutéronomiste

- Dans le Deutéronome, l'arche est de bois seulement (sans or, mais en « bois d'acacia ») et elle sert de contenant pour les tables de la Loi :
- Dt 10 : « 1 Alors Yhwh m'a dit : « **Taille deux tables de pierre** (*luḥôt 'abanîm*) comme les premières et monte vers moi sur la montagne. **Tu te feras aussi une arche de bois.** 2 Sur les tables, j'écrirai les paroles qui étaient sur les premières, que tu as brisées ; puis tu mettras les tables dans l'arche. » 3 J'ai fait **une arche en bois d'acacia**, j'ai taillé deux tables de pierre comme les premières et je suis monté sur la montagne, les deux tables à la main. 4 Et il a écrit sur les tables, de la même écriture que la première fois, les dix paroles que Yhwh avait proclamées pour vous sur la montagne, du milieu du feu, au jour de l'assemblée. Et Yhwh m'a donné les tables. 5 Puis je me suis tourné pour descendre de la montagne ; **je les ai mises dans l'arche que j'avais faite, et elles y sont restées, comme Yhwh me l'avait ordonné.** »
- => l'Arche n'a pas de *kapporet* ni de chérubins et sert de coffre pour les nouvelles tables de la Loi.



- Deutéronome 31,24 : le livre de la Loi, à côté de l'Arche :
- Dt 31 : « 24 Et quand Moïse eut fini d'écrire entièrement les paroles de cette Loi dans un rouleau, 25 il donna cet ordre aux **Lévites qui portent l'arche de l'alliance de Yhwh** : 26 « Prenez **ce rouleau de la Loi et mettez-le à côté (מֵצֵד) de l'arche** de l'alliance de Yhwh votre Dieu ; il sera là comme un témoin contre toi. »
- => Allusion au livre du Deutéronome.
- Considéré comme une explication des tables de la Loi.
- En Jos 3,3 les prêtres sont identifiés aux Lévites qui sont selon le Dt et les Chroniques les porteurs de l'arche :
- « 3 Ils ordonnèrent au peuple : Lorsque vous verrez l'arche du traité de Yhwh votre Dieu et les prêtres – les Lévites – qui la portent alors vous, vous décamperez de votre lieu et vous la suivrez.



La fonction originelle de l'arche : un sanctuaire transportable



- « Tables de la Loi »: substitution d'une statuette symbolisant Yhwh.
- Fonction militaire (cf. Nb 10) : présence de la divinité dans la guerre.
- Comparable aux étendards assyriens.

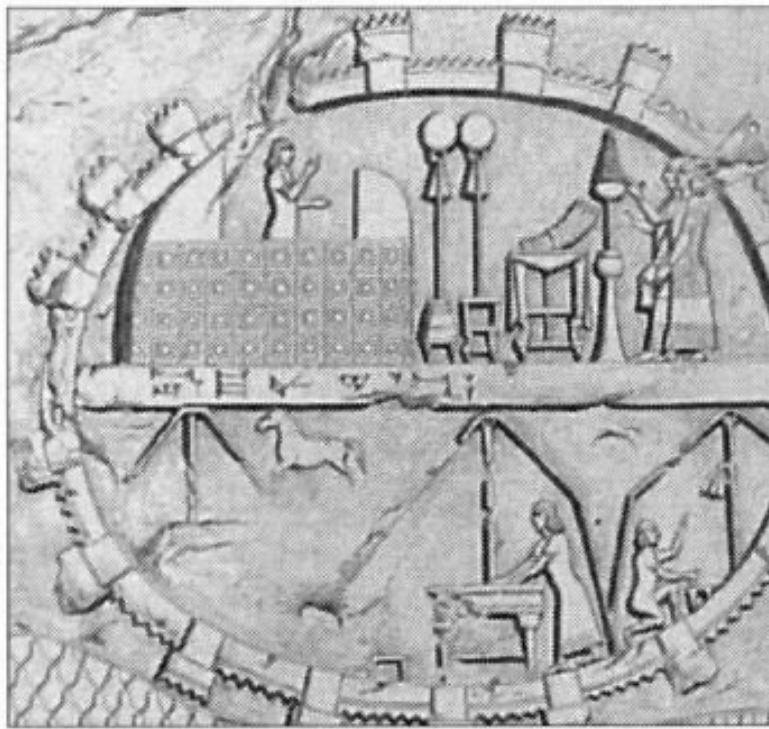


Les étendards assyriens

La tente de Sin-ahu-usur, général en chef, dans le campement assyrien. Devant lui, se déroulent des rituels pour les étendards. Palais de Sargon à Dur-Sharrukin.

Étendards au premier niveau : consécration.

Deuxième niveau : chars de guerre.
L'étendard de la troupe est fixé à l'un de ces chars.





L'Arche et la conquête du pays

- Le contexte militaire des récits de conquête rend plausible l'apparition de l'Arche.
- Mais dans le récit de la traversée du Jourdain (Jos 3–4), l'arche a surtout une fonction liturgique.
- **Différents noms pour l'arche en Jos 3–4 :**
- Arche
Jos 3,15 ; 4,10
- Arche de Yhwh (le dieu d'Israël)
Jos 4,5.11
- Arche de la charte (*'arôn hā-'ēdût*)
Jos 4,16
- Arche du traité (de l'alliance)
Jos 3,6 [2x]. 8. 14 ; 4,9
- Arche du traité de Yhwh (votre dieu)
Jos 3,3.17 ; 4,7.18
- Arche du traité du Seigneur de toute la terre
Jos 3,11 (cf. 3,13)





La suite des mentions de l'arche

- En Josué, l'arche joue encore un rôle important dans l'histoire des murailles de Jéricho en Jos 6, ensuite elle est mentionnée, deux fois encore, en Jos 7,6 et 8,33.
- Une seule fois dans le livre des Juges 20,27 où elle se trouve curieusement à Béthel et sert de support pour consulter Yhwh.
- Dans 1 S 3, on trouve l'arche au sanctuaire de Silo. Commence alors « l'histoire de l'arche » qui se termine par le retour de l'arche d'abord à Kiryath-Yéarim et, finalement, par son transfert à Jérusalem, où elle sera introduite dans le temple par Salomon (1 Rois 8).



V.4 : La distance entre l'arche et le peuple

- « 4 Seulement il y aura une distance entre vous et entre eux /entre elle ; environ une mesure de 2000 coudées – ne l'approchez pas – pour que vous sachiez le chemin sur lequel vous marcherez, car vous n'êtes pas passés sur ce chemin auparavant. »
- 4b : La fonction de l'arche selon 4b est de guider les Israélites, elle prend ici le rôle de la nuée.
- Un rédacteur ou glossateur a inséré un passage demandant une distance de 2000 coudées, environ 900 m.
- => L'arche, symbole de la présence de Yhwh et insistance sur une séparation qui dans la narration ne paraît pas réaliste.
- En Nb 35,4 on retrouve les 2000 coudées pour marquer la largeur des terres qui entourent les villes lévites.



V. 5-6 : L'ordre de se sanctifier et l'ordre de se mettre en marche

- « 5 Josué dit au peuple : Sanctifiez-vous (+ pour demain, LXX*) car demain Yhwh fera des merveilles. 6 Josué dit aux prêtres : Portez l'arche du traité et passez devant le peuple. Ils portèrent l'arche du traité et ils marchèrent devant le peuple. »
- Les deux versets n'ont pas la même chronologie.
- V. 5 : « demain » ; v. 6 : départ immédiat. => V. 5 : insertion de type sacerdotal.
- Cf. Ex 19 : « 10 Yhwh dit à Moïse : « Va vers le peuple et **sanctifie-le aujourd'hui et demain** ... 14 : Moïse descendit de la montagne vers le peuple. Il sanctifia le peuple... »
- Nb 11 : « 18 Et au peuple tu diras : « **Sanctifiez-vous pour demain** et soyez en état de manger de la viande ... ». => l'idée de demain et d'un miracle imminent.
- La racine q-d-š est utilisée pour la sanctification des prêtres dans le Lévitique et aussi des Lévites dans les Chroniques.
- Dt 23 : contexte de guerre :
 - « 10 Quand tu dresseras le camp face à tes ennemis, tu te garderas de tout ce qui est mal. 11 S'il y a chez toi un homme qui n'est pas pur, à cause d'un accident nocturne, il sortira hors du camp et ne rentrera pas à l'intérieur : 12 à l'approche du soir, il se lavera dans l'eau et, au coucher du soleil, il rentrera à l'intérieur du camp. 13 Tu auras un certain endroit hors du camp, et c'est là que tu iras. 14 Tu auras un piquet avec tes affaires, et quand tu iras t'accroupir dehors, tu creuseras avec, et tu recouvriras tes excréments. 15 **Car Yhwh ton Dieu lui-même va et vient au milieu de ton camp pour te sauver en te livrant tes ennemis : aussi ton camp est-il saint**, et il ne faut pas que Yhwh voie quelque chose qui lui ferait honte : il cesserait de te suivre. »
- Yhwh est présent dans le camp (par l'intermédiaire de l'arche ?) : il faut garder le camp en état de sainteté/pureté.



L'annonce des merveilles/miracles

- Le terme נִפְלְאוֹת (*nīplā'ôt*) se trouve surtout dans les Psaumes, dans le Pentateuque seulement quatre fois : Gn 18,4 ; Ex 3,20 ; 15,11 ; 34,10.
- En Ex 15,11, le terme est utilisé pour caractériser l'intervention divine au bord de la mer.
- L'auteur de Jos 3,5 s'est peut-être inspiré de ce texte en soulignant le parallèle entre les deux passages.



V. 7-9 : Discours de Yhwh à Josué, et discours de Josué

- « 7 Yhwh dit à Josué : « Aujourd'hui je commence à te rendre grand aux yeux de tout Israël de sorte qu'ils sauront que comme j'ai été avec Moïse je serai avec toi.
- 8 Et toi, tu ordonneras aux prêtres, porteurs de l'arche du traité : lorsque vous irez jusqu'au bout des eaux du Jourdain, c'est au Jourdain que vous vous tiendrez.
- 9 Josué dit aux fils d'Israël : «Approchez ici et écoutez les paroles (LXX : la parole) de Yhwh, votre Dieu.»
- V. 7 : conclut la série des énoncés selon lesquels Yhwh serait avec Josué comme il a été avec Moïse, cf. Jos 1,5 ; 1,17-18. Cette annonce s'accomplit en 4,14 : « En ce jour Yhwh rendit grand Josué aux yeux de tout Israël et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse tous les jours de sa vie.»
- Le v. 8 vient trop tard, puisque les prêtres et le peuple sont déjà partis selon 3,6b. => ajout qui veut insister sur le fait que l'ordre de départ est seulement donné après que Yhwh a parlé à Josué.
- D'ailleurs, contrairement ce que dit le v. 8, Josué ne parle pas aux prêtres mais au peuple (v. 9).



V. 10 : le Dieu vivant et la liste des peuples

- « 10 >Josué dit< (manque LXX) : Par ceci vous saurez qu'un dieu ('e/) vivant est au milieu de vous – Il dépossédera devant vous le Cananéen, le Hittite, le Hiwwite, le Perizzite, le Guirgashite, l'Amorite et le Jébusite – »
- L'expression « El vivant » (אֱלֹהִים) est particulière ici, en Jos on utilise surtout le tétragramme.
- Cette expression se trouve encore en Os 2,1 ; Ps 42,3.9 ; 84,3. Quelques autres textes parlent de אֱלֹהִים חַיִּים : Dt 5,26 ; 1 S 17,26.36 etc.
- => interprétation de l'expression sans doute originelle qui parle de « El » et qui reprend peut-être une épithète du dieu El qui fut ensuite appliquée à Yhwh.

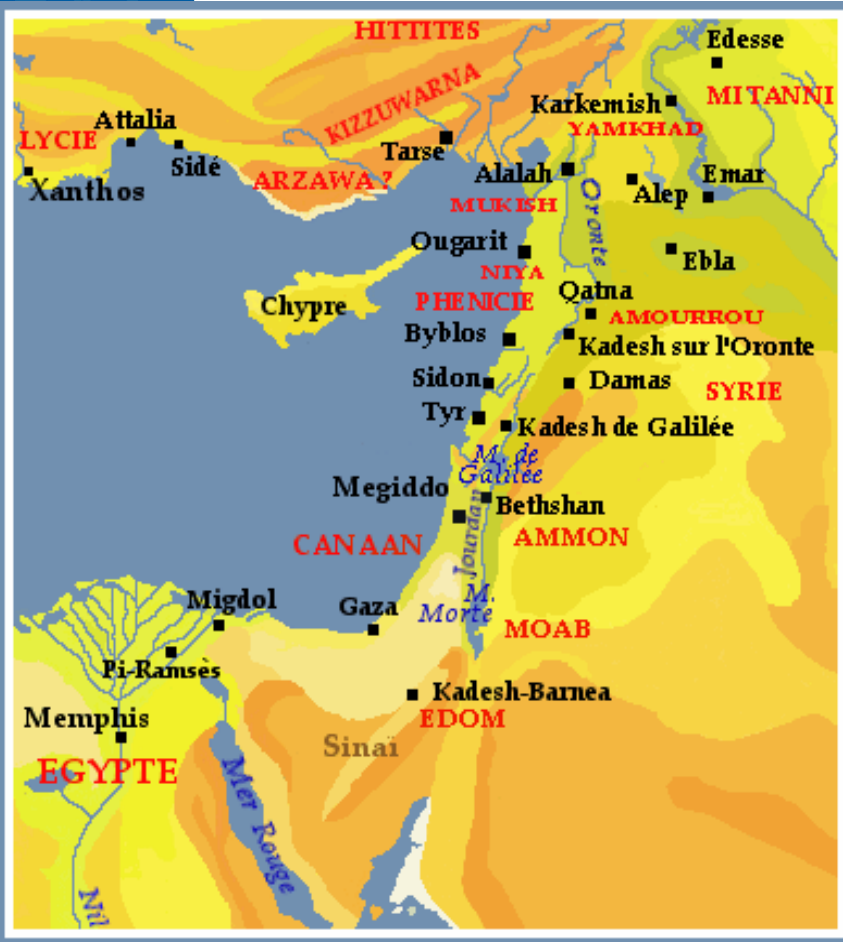


La liste des peuples

Il dépossédera devant vous le Cananéen, le Hittite, le Hiwwite, le Perizzite, le Guirgashite, l'Amorite et le Jébusite

- Typique du milieu deutéronomiste : d'Ex 3 à 1 R 9.
- Souvent 6 ou 7 peuples.
- Listes à 6 noms : les peuples nommés sont les Cananéens, les Hittites, les Amorites, les Perizzites, les Hivvites et les Jébusites (toujours à la fin) ; dans les listes à sept : + les Guirgashites.

No.	Nations in order as found						Number of nations	Biblical passages
1	C	A	H	P	V	J	6	Ex 33,2
2	—	A	H	P	V	J	5	1 Kgs 9,20
3	A	C	H	P	V	J	6	Ex 34,11
4	A	P	C	H	*	G V J	7	Jos 24,11
5	C	H	A	P	V	J	6	Ex 3,8
6	C	H	A	P	V	J	6	Ex 3,17
7	C	H	A	P	V	J	6	Jgs 3,5
8	C	H	A	—	V	J	5	Ex 13,5
9	C	H	V	*	P G *	A J	7	Jos 3,10
10	A	H	P	C	*	V J	6	Ex 23,23
11	H	G	A	C	P	V J	7	Dt 7,1
12	H	A	C	P	V	J	6	Dt 20,17
13	H	A	C	P	V	J	6	Jos 9,1
14	H	A	C	P	V	J	6	Jos 12,8



- *Canaan* : terme attesté dans des textes akkadiens, égyptiens, ougaritiques ; assez peu précis pour la Syrie-Palestine : semble inclure Damas et le Nord, mais pas l'est du Jourdain.
- Étymologie : « marchand » (de laine de pourpre) ou « Pays bas » (Görg).
- Terme idéologique pour créer une opposition Israël - Canaan.
- *Hittite* : dans des textes cunéiformes et égyptiens *ḥatti* désigne le royaume hittite en Anatolie. Vers 1600 l'empire hittite s'effondre, formation de royaumes hittites plus modestes.
- Époque néo-assyrienne : terme archaïque pour l'ouest de l'empire. Synonyme d'Amurru.
- *Hivvite* : Gn 34,2 : habitants de Sichem. Création des auteurs bibliques à partir de la racine הוּב (rassembler) ?
- *Perizzite* : Invention *ad hoc* à partir d'une racine p-r-z désignant des habitants d'un endroit non fortifié.

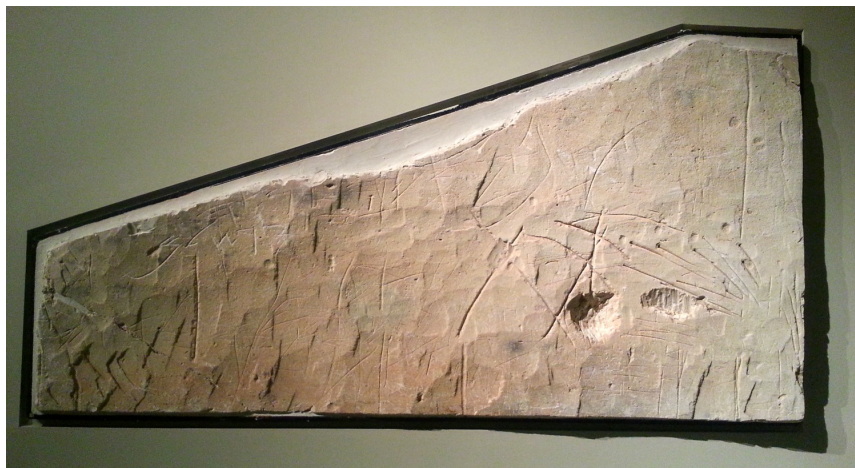


- *Guirgashite* : la provenance du terme n'est pas claire. Un peuple allié des Hittites : lien avec qrgš attesté à Ugarit ?
- Gn 10,16 : descendants de Canaan.
- *Amorite* : À Mari *Amurru* est le nom d'un royaume entre Qatna et Hazor, à l'ouest de l'Euphrate. Dans des textes néo-assyriens *Amurru*, désignation de tous les peuples de l'ouest.
- *Jébusite* : toujours en dernière position ; habitants autochtones de Jérusalem. Nom pas attesté en dehors de la Bible. Certains textes identifient Jébus à Jérusalem (Jos 15,63 ; 18,18 ; Jg 1,21 ; 1 Ch 11,4).
- Knauf : nom construit.
- => Cette liste est probablement une insertion pour préparer une certaine vision de la conquête :
- Yhwh lui-même dépossédera ces peuples.



V.11-12 : L'arche et le choix des douze hommes

- « 11 Voici, l'arche du traité du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain.
- 12 >Et maintenant :< (manque LXX) Prenez pour vous douze hommes parmi les tribus (LXX : fils) d'Israël, un homme par tribu. »
- V. 11 : continuation du v. 10a : « par ceci vous saurez qu'un El vivant est au milieu de vous » :
- L'arche se promène ici toute seule sans mention des prêtres.
- « L'arche du traité du Seigneur de toute la terre/de tout le pays » ; cette désignation de Yhwh se trouve encore en Mi 4,13 ; Za 4,14 ; 6,5 ; Ps 97,5. cf. « Dieu de toute la terre » : Es 54,5.



יהוה אלהי כל הארץ ה/רי יהודה לאלהי ירשלים
jhw h 'lhj kl h'rs h/rj jhwdh l'lhj jršlm

יהוה אלהי כל הארץ ה/רי יהודה לאלהי ירשלים
jhw h 'lhj kl h'rs h/rj jhwdh l'lhj jršlm

Graffito de Khirbet Beit Lei (VII^e/VI^e s.) :

« Yhwh est le dieu de tout le pays (de toute la terre) ; les montagnes de Juda (appartiennent) au dieu de Jérusalem ».

V. 12 : mention des douze hommes => prépare Jos 4,2.

=> Couche rédactionnelle, post-P.



V. 13 : Annonce de ce qui va arriver

- « 13 Lorsque se poseront les plantes des pieds des prêtres, porteurs de l'arche du traité de Yhwh le Seigneur de toute la terre, dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées ; les eaux qui descendent se placeront >comme une seule digue< (manque LXX).
- Ce verset se situe au même niveau que le v. 11 (répétition de « Seigneur de toute la terre »).
- Les eaux seront coupées (k-r-t), allusion à k-r-t *berît* « conclure une alliance/un traité ? »



V. 14-16 : Description du miracle

- « 14 Et lorsque le peuple retira les piquets de leurs tentes pour traverser le Jourdain les prêtres porteurs de l'arche du traité étaient devant le peuple.
15 Lorsque les porteurs de l'arche furent allés jusqu'au Jourdain et que les pieds des prêtres, porteurs de l'arche eurent trempé dans les eaux proches de la rive – le Jourdain est rempli par dessus toutes ses rives tous les jours de la moisson
16 les eaux qui descendent d'en haut s'immobilisèrent, elles se levèrent comme une seule digue, très loin à Adam (Q : d'Adam), la ville qui se trouve à côté de Çartan, et celles qui descendirent vers la mer de la Araba, la mer de sel, furent complètement coupées, et le peuple traversa en face de Jéricho. »
- Le v. 14 reprend la strate originale. Dans le contexte actuel, le départ a déjà eu lieu.
- Le v. 15 précise que c'est le printemps, où le fleuve se trouve en crue à cause de la fonte des neiges sur l'Hermon.
- Cette note veut insister sur le côté miraculeux de la traversée, car en période de sécheresse le fleuve aurait pu être traversé sans problème.



La ville d'Adam : Tell ed-Damiya au niveau du confluent du Yabboq et du Jourdain.



- Çartan : cf. encore 1 Rois 4,12 et 7,46 (proximité d'Adam).
- Localisations possibles : Tell Umm Hammad (5 km au nord d'Adam) ou Tell el-Mazar (ou encore ailleurs).



Les eaux coupées – un phénomène naturel ?

- Selon un chroniqueur arabe, Nuwairi, dans la nuit du 7 et 8 décembre 1267, les hauts bords du Jourdain cédèrent formant un barrage qui réussit à retenir les eaux durant environ 16 heures, tandis que les eaux en aval disparaissaient dans la mer morte.
- C'est une région où existent des tremblements de terre. Selon Garstang : deux tremblements de terre en 1546 et 1927, le dernier interrompit le flux des eaux pour environ 21 heures.
- Cependant, le texte ne veut pas rationaliser, il parle des *nīplā'ôt* (miracles) et d'une digue des eaux (*nēd* ; la même expression se retrouve dans le cantique qui fait suite au miracle de la mer en Ex 15,8 et aussi en Ps 78,13).
- Pour une autre traversée miraculeuse du Jourdain cf. 2 Rois 2, où d'abord Élie puis Élisée, qui frappent le Jourdain avec un manteau et passent à sec :
- 2 R 2,8 : « Élie enleva son manteau, le roula et en frappa les eaux, qui se séparèrent. Ils passèrent tous deux à sec ».



V. 17 : (Première) conclusion de la traversée

- « 17 Les prêtres porteurs de l'arche se tenaient sur le sec, immobiles, jusqu'à ce que toute la nation (goy) eût fini de traverser le Jourdain. »
- On ne trouve pas *'am*, mais *goy* pour désigner le peuple.
- Ce verset donne l'impression que la traversée est achevée (mais voir 4,10).
- => insertion comme une conclusion pour préparer un autre épisode, celui de la construction d'un mémorial en douze pierres.
- L'expression sur le sec (בְּחֶרֶבָה) se retrouve en Ex 14,21.



Josué 4 : les 12 pierres, des questions catéchétiques et le sanctuaire de Guilgal





V. 1-3 : Ordre divin à Josué : les douze pierres

- « 1 Il arriva lorsque toute la nation eut fini de traverser le Jourdain, que Yhwh dit à Josué : 2 Prenez (LXX : prends) >pour vous< (manque LXX) du peuple >douze< (manque LXX) hommes, un seul homme par tribu. 3 Ordonnez- (LXX : ordonne) leur : Soulevez pour vous, depuis le milieu du Jourdain, depuis l'emplacement immobile des pieds des prêtres, douze pierres. Vous les ferez passer et vous les poserez à la halte de nuit, où vous passerez la nuit. »
- Problème logique : Le peuple a déjà passé le Jourdain, et l'ordre implique de choisir ces pierres au milieu du Jourdain.
- => le thème des douze pierres a été ajouté après coup.
- Les douze hommes représentant les douze tribus font également allusion aux douze espions en Nb 13–14.
- Alors qu'en Nb 13 la conquête du pays a échoué à cause du rapport défaitiste des espions, cette fois-ci tout se passe bien.
- A. Knauf : ce passage correspond à l'optimisme et à l'espérance d'une restauration de l'élite Jérusalémite à l'époque perse.



V. 4-5 : L'exécution

- « 4 Josué appela les douze hommes qu'il avait établis parmi les fils d'Israël, un seul homme par tribu. 5 Josué (LXX : il) leur dit : Passez (LXX : devant moi) devant l'arche (LXX : devant la face) de Yhwh, votre Dieu vers le milieu du Jourdain ; vous porterez chacun sur son épaule une pierre, selon le nombre des tribus des fils d'Israël. »
- L'exécution suggère que les 12 hommes doivent passer devant l'arche, ce qui donne l'impression qu'ils doivent retourner dans le Jourdain.



Les deux questions catéchétiques en 4,6-7 et 4,21-24

Cf. Dt 6,20-25 ; Ex 12,26-27 ; 13,14-15.

A) 4,6-7

6 afin que ceci soit un signe au milieu de vous ; en effet, **vos fils** (LXX « ton fils », aussi au v. 7) **demandront demain : que signifient ces pierres** pour vous ?

7 Vous leur direz : **Les eaux du Jourdain furent coupées** devant l'arche du traité de Yhwh, lorsqu'elle passa au milieu du Jourdain >les eaux du Jourdain furent coupées< (manque LXX).

Ces pierres seront un **mémorial pour les fils d'Israël pour toujours.**

B) 4,21-24

21 Et il dit aux Israélites : **Lorsque vos fils demanderont demain** à leurs pères (LXX : à vous) : **que signifient ces pierres ?**

22 vous ferez savoir à vos fils : **Sur la terre sèche** Israël a passé ce Jourdain, 23 parce que Yhwh votre Dieu **a asséché les eaux du Jourdain** devant vous (LXX : devant eux), jusqu'à ce que vous ayez traversé (LXX : ils), comme Yhwh notre Dieu a agi au sujet de la mer des Joncs qu'il avait asséché devant nous jusqu'à ce que nous ayons traversé,

24 **pour que tous les peuples du pays/de la terre reconnaissent la main de Yhwh, oui, elle est forte, pour que vous craigniez Yhwh votre Dieu tous les jours.**



V. 8-9 : Exécution et modification

- « 8 Les fils d'Israël agirent selon ce que Josué leur avait commandé : ils emportèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme Yhwh avait commandé à Josué, selon le nombre des tribus des fils d'Israël, ils les firent passer avec eux jusqu'à la halte de nuit et ils les déposèrent là-bas.
- 9 Quant aux douze pierres, **Josué les avait dressées au milieu du Jourdain**, à la place des pieds des prêtres, porteurs de l'arche du traité, **elles y sont restées jusqu'à ce jour.**»
- Le v. 8 relate l'exécution dans un style très sacerdotal, donc un verset post-P.
- Le v. 9 étonne : selon ce verset les pierres avaient été dressées au milieu du Jourdain, où elles sont restées jusqu'à ce jour.
- => soit une polémique contre le sanctuaire de Guilgal jugé « peu orthodoxe », soit une correction après la disparition de ce sanctuaire (K. Bieberstein).



V. 10-11 : Retour sur la traversée

- « 10 Les prêtres, porteurs de l'arche étaient placés au milieu du Jourdain jusqu'à l'accomplissement de toute la parole que Yhwh avait ordonné à Josué de dire au peuple >comme tout ce que Moïse avait ordonné à Moïse< (manque LXX), alors le peuple se dépêcha et passa. 11 Et lorsque tout le peuple eut fini de traverser, traversèrent l'arche de Yhwh et les prêtres (LXX : les pierres) devant le peuple (LXX : devant eux). »
- Reprise du thème de la traversée pour encadrer l'épisode des douze pierres, en revenant à 3,17–4,1.
- Mais, c'est maintenant l'arche et les prêtres qui traversent en dernier, ce qui est en contradiction avec la fonction de l'arche.
- Cela est dû au fait que, selon 4,1, le peuple a traversé, et les prêtres sont restés dans le Jourdain.



V. 12-13 : La traversée des tribus transjordanien

- « 12 Et traversèrent les fils de Ruben, les fils de Gad et la moitié de la tribu de Manassé, bien armés, devant les fils d'Israël, selon ce que leur avait dit Moïse.
- 13 Environ quarante mille hommes prêts au combat passèrent devant Yhwh pour la guerre vers les steppes de Jéricho. »
- La traversée de ces tribus vient trop tard.
- Référence à Jos 1,12-15 et à Nb 32,27-32.
- Alors qu'avant on avait plutôt souligné l'idée d'une procession cultuelle, on trouve maintenant un vocabulaire militaire : « bien armés », « prêts au combat ».
- Pour le chiffre de 40 000, cf. encore en Jg 5,8 (le cantique de Débora), où l'armée des tribus israélites compte également 40 000 hommes.



V. 14 : La conclusion de la version de base

- « 14 En ce jour Yhwh rendit grand Josué aux yeux de tout Israël et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse tous les jours de sa vie.
- Ce verset reprend 3,7 et sert de conclusion.
- Josué est devenu le nouveau prophète, le nouveau Moïse.
- Dans cette première version il n'y avait ni douze pierres, ni de sanctuaire de Guilgal.



V. 15 – 18 : La sortie des prêtres du Jourdain et le retour des eaux

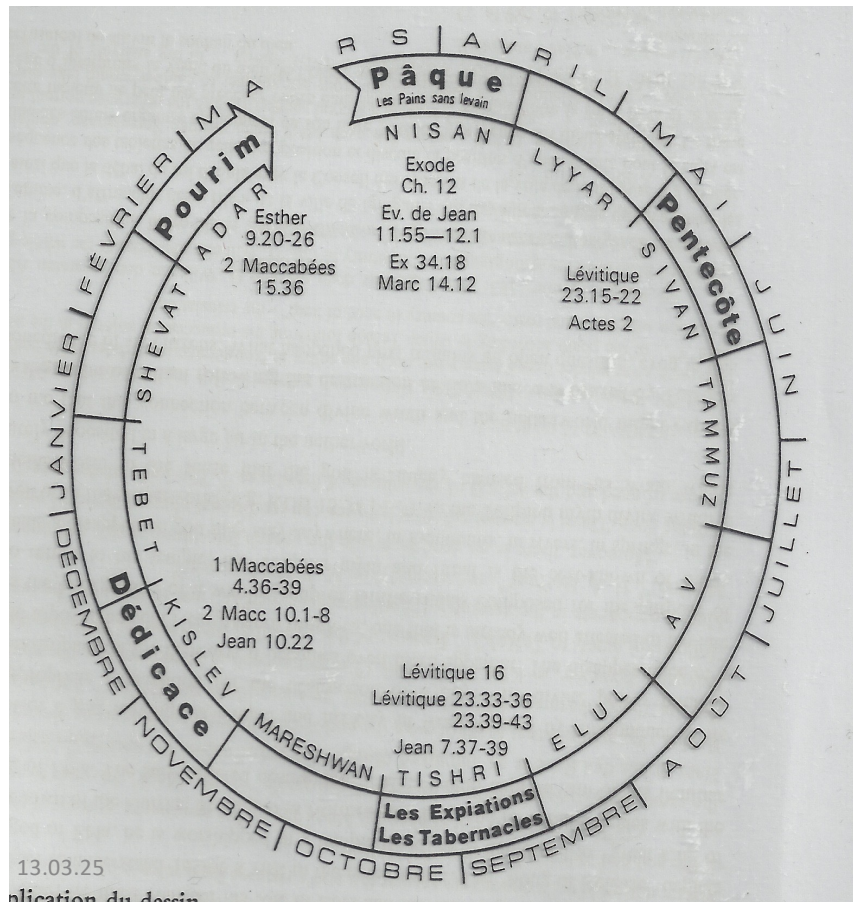
- « 15 Yhwh dit à Josué : 16 Ordonne aux prêtres, porteurs de l'arche de la charte qu'ils remontent du Jourdain. 17 Et Josué ordonna aux prêtres : Montez du Jourdain 18 Et lorsque les prêtres, porteurs de l'arche du traité de Yhwh, montèrent du milieu du Jourdain, leurs plantes de pied se dégagèrent en direction du sec, les eaux du Jourdain revinrent à leur endroit et coulèrent comme auparavant entre toutes ses rives.
- Cette dernière sortie des prêtres du Jourdain est devenue nécessaire après l'insertion de la traversée des tribus transjordanienues.
- => Un autre rédacteur qui utilise pour l'arche l'expression sacerdotale *'arôn hā-'ēdût*.



V. 19-20 : Le campement et les douze pierres de Guilgal

« 19 Quant au peuple, ils étaient montés du Jourdain le dixième jour du premier mois, ils campèrent à Guilgal, à l'est de Jéricho.

20 Quant aux douze pierres qu'ils avaient prises (LXX : qu'il avait fait prendre) du Jourdain, Josué les dressa à Guilgal. »



- 10^e jour du mois de Nisan renvoie à Exode 12 et à Jos 5 où sera célébrée la première Pâque dans le pays.
- 10 nisan : jour où l'on choisit l'agneau de la Pâque.
- => On veut faire converger la traversée de la mer des Joncs et la traversée du Jourdain.



Un sanctuaire de pierres dressées



Site de Guèzèr

- N. Rösel : Il est étonnant que le sanctuaire de Guilgal soit mentionné seulement à la fin et presque en passant.
- C'est peut-être une concession à ce sanctuaire de *mazzebot* qu'on ne pouvait ignorer.
- Le sanctuaire de pierres sacrées fait partie d'un type de sanctuaire attesté depuis le néolithique jusqu'à l'époque romaine et byzantine, non seulement à Canaan mais surtout en Arabie et dans les régions parcourues par les Arabes, comme la vallée du Jourdain.
- Le récit de Jos 3–4 interprète les pierres dressées comme rappel de la traversée du Jourdain.

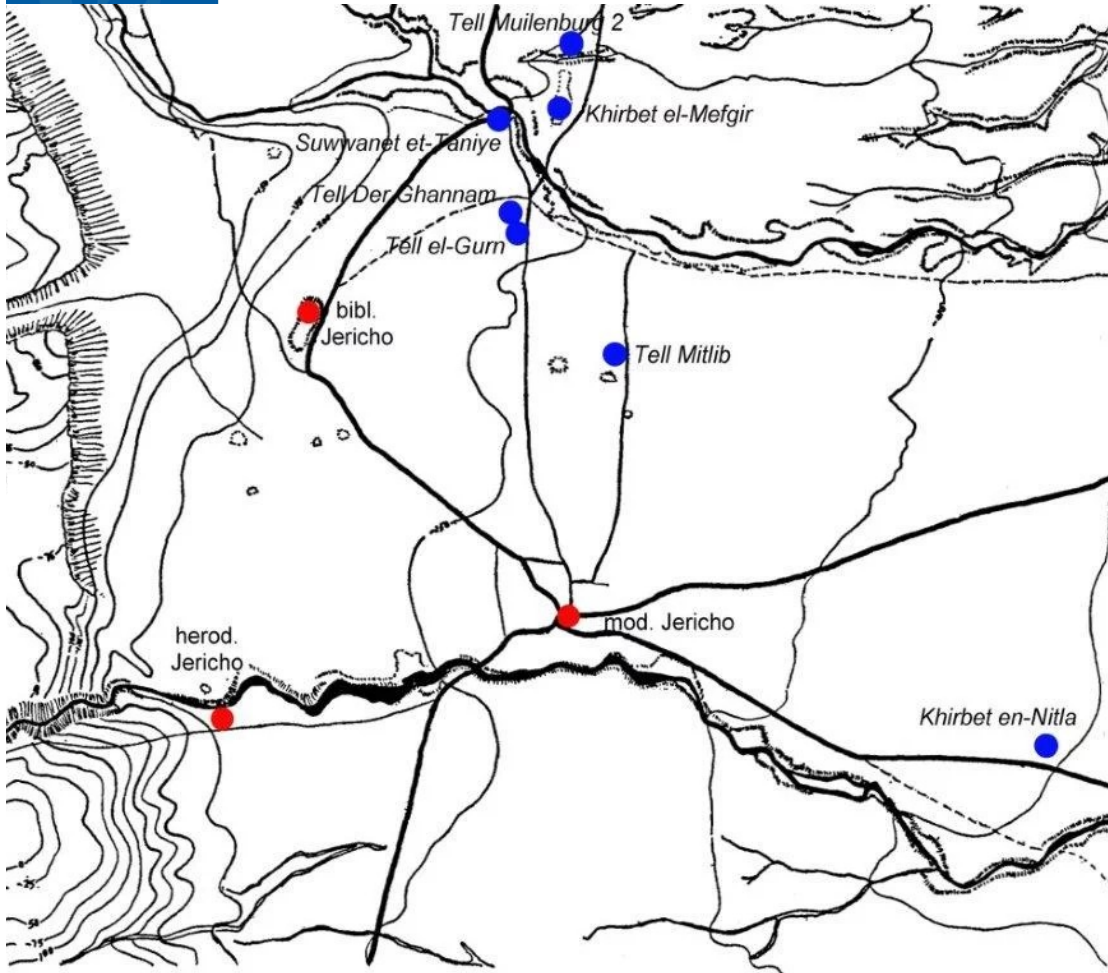


Guilgal

- Guilgal (hébreu : גִּלְגָּל gilgāl ; Septante : Γαλγαλα); racine g-l-l «rouler» : cercle.
- 40 fois dans la BH, 38 fois avec un article => pas un lieu spécifique, mais terme désignant un sanctuaire (« cercle de pierres »). => différents lieux peuvent être désignés comme Guilgal.
- Jos 4 : Guilgal se situe entre le Jourdain et Jéricho.
- Important centre de culte qui a fait l'objet de critiques prophétiques.
- Osée 4,19 : « N'allez pas au Guilgal, ne montez pas à Beth-Awèn, et ne prononcez pas le serment : Yhwh est vivant ! »
- Amos 5,5 : « Ne cherchez pas à Beth-El, n'allez pas au Guilgal, ne vous rendez pas à Bersabée. Car le Guilgal sera exilé, et Beth-El sera réduit à rien. »



Un lieu impossible à localiser



- Plusieurs tells ont été envisagés.
- E. Gass : deux possibilités sérieuses :
- Tell Muilenburg (apparemment en activité à l'époque du Fer);
- Şuwwānet et-Ṭanīje.



Jéricho selon la carte de Madaba



- Galgala au Nord-est de Jéricho.
- Les douze pierres sont visibles.
- Selon des traditions chrétiennes, ces pierres se trouvaient dans une basilique qui auraient été détruite au VIII^e siècle.
- En Josué : Guilgal est le campement des Israélites jusqu'au ch. 17.



Cours 2025
Dieu en guerre : Récits de conquête dans le livre
de Josué

Cours 5 :
Les rituels d'entrée dans le
pays

Thomas Römer



Josué 5

- 1 Lorsque tous les rois des Amorites qui étaient au-delà du Jourdain en direction de la mer et tous les rois des Cananéens (LXX : Phéniciens) qui étaient au bord de la mer entendirent que Yhwh avait asséché les eaux du Jourdain devant les fils d'Israël jusqu'à ce qu'ils (Qéré, Ketib : nous) aient passé, leurs cœurs fondirent, et il n'y avait plus en eux un esprit (de résistance) face aux fils d'Israël.
- 2 En ce temps, Yhwh avait dit à Josué : fais-toi des couteaux de pierre et remets-toi (LXX : assieds-toi [καθίσας]) à/pour circoncire les fils d'Israël >une deuxième fois< (manque dans LXX)
- 3 Josué fit des couteaux de pierre et circoncit les fils d'Israël sur/près de la colline des Prépuces.



TM	LXX
4 Et ceci est la raison pour laquelle Josué circoncit tout le peuple sorti d'Égypte, les mâles, tous les hommes de guerre étaient morts dans le désert, en chemin, lors de leur sortie d'Égypte.	4 Ainsi Josué purifia les fils d'Israël, ceux qui étaient nés en route comme ceux qui étaient incirconcis parmi les hommes sortis d'Égypte
5 En effet, circoncis était tout le peuple qui était sorti, et tout le peuple qui était né dans le désert, en chemin, lors de la sortie d'Égypte on ne l'avait pas circoncis.	5 tous ceux-là Josué les avait circoncis.
6 En effet, pendant 40 ans les fils d'Israël avaient marché dans le désert jusqu'à la disparition de toute la nation (quelques Mss, Tg : génération), des hommes de guerre, qui étaient sortis d'Égypte et n'avaient pas écouté la voix de Yhwh. Yhwh leur avait alors juré qu'ils ne verraient pas le pays que Yhwh avait juré à leurs pères de nous donner, un pays où coulent le lait et le miel.	6 Pendant 42 ans, en effet, Israël a tourné dans le désert de Madbaritide, car étaient incirconcis la plupart d'entre eux, les combattants sortis d'Égypte, ceux qui avaient désobéi aux commandements de Dieu, pour lesquels il avait statué qu'ils ne verraient pas la terre qu'il avait juré à leurs pères de nous donner, terre ruisselant de lait et de mail



- 7 Ce sont leurs fils qu'il établit à leur place, ce sont eux que Josué circoncit. Oui, ils étaient incirconcis, en effet, on ne les avait pas circoncis en chemin.
- 8 Lorsque l'on eut achevé de circoncire toute la nation, ils demeurèrent à leur place dans le camp jusqu'à leur rétablissement.
- 9 Yhwh dit à Josué : Aujourd'hui j'ai enlevé la honte de l'Égypte de dessus de vous. Il appela le nom de ce lieu Guilgal >jusqu'à ce jour< (manque dans LXX).
- 10 >Les fils d'Israël campèrent à Guilgal< (manque dans LXX). Ils firent la Pâque le 14^e jour du mois, le soir, dans les steppes de Jéricho.
- 11 Ils mangèrent du produit du pays >le lendemain de la Pâque< (manque LXX) des pains sans levain et des épis grillés en ce même jour.



- 12 La manne s'arrêta le lendemain (LXX : ce jour-là la manne disparut...) quand ils eurent mangé du produit du pays. Il n'y eut plus de manne pour les fils d'Israël. Ils mangèrent de la production du pays de Canaan en cette année.
- 13 Il arriva, lorsque Josué était à Jéricho, qu'il leva les yeux et vit. Voici un homme debout en face de lui et son épée dégainée dans sa main. Josué alla vers lui et lui dit : es-tu pour nous ou pour nos ennemis ?
- 14 Il dit : Non, je suis le chef de l'armée de Yhwh. Maintenant je viens. Josué tomba sur sa face à terre >et se prosterna< (manque LXX) et dit : que dit mon Seigneur à son serviteur ?
- 15 Le chef de l'armée de Yhwh lui dit : Enlève ta sandale de ton pied car le lieu où tu te tiens est sacré/saint. >Et Josué fit ainsi< (manque dans LXX).



La position de Josué 5 dans les récits de conquête

- V. 1 : Lien avec ce qui précède :
- thème de la terreur -> confession de Rahab,
- rappel de l'assèchement des eaux du Jourdain -> Jos 3-4.
- 5,13-15 : apparition du chef de l'armée de Yhwh -> Jos 6.
- Au milieu :
- Rituels qui renvoient à la Genèse et à l'Exode :
- Circoncision ; Pâque et pains sans levain ; fin de la manne.



Structure de Josué 5

- 5,1 Résumé de la confession de Rahab et du miracle au Jourdain (Jos 2-4)
- - 5,2-9 : La circoncision de la génération du désert
- - 5,10-14 : La Pâque et la cessation de la manne
- 5,13-15 : introduction au récit de la prise de Jéricho (Jos 6)
- Suite originelle : 5,1 et 13-15*